

# ISABEL

N.º 6 • NOV/DIC. 1996

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS  
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD

ISABEL  
LA CATÓLICA

Modelo de confianza  
en Dios



# SUMARIO / SUMMARY

Editorial .....	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor .....	3
Historia/History:	
<i>Intervención del cielo/Intervention from heaven</i> .....	4-5
Artículo central/Interview	
<i>La Justicia: eje de un reinado/</i>	
<i>Justice: the axle of a reign</i> .....	6-7
Actualidad/Current Events .....	8-9
Favores/Favors .....	10
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father .....	11
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel .....	11
Fama de Santidad/Fame of Holiness .....	12

PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE CANONIZATION OF ISABEL THE CATHOLIC:  
HIS EMINENCE LUIS CARDINAL APONTE MARTINEZ, ARCHBISHOP OF SAN JUAN, PUERTO RICO.

DIRECTOR: EXCMO. E ILMO. SR. D. ENRIQUE THOMAS DE CARRANZA. EMBAJADOR DE ESPAÑA

EDITOR: SANTIAGO VELO DE ANTELO

COORDINADOR/COORDINATOR: ANTHONY FULLER

ASESOR/CONSULTANT: DANIEL P. EWALD

COLABORADORES/COLLABORATORS:

ALICE CAMPBELL, PADRE ROMEO SALCIDO, ROBERTO IRIZARRY,  
MARK ANTHONY, CARMEN ALVAREZ, ANTONIO BARRIOS,  
MARIA LUISA SALDAÑA, VILMIRSA COVAS.

EDITA/EDITED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica,  
en coordinación con Ediciones y Publicaciones TROY, S. L.  
The International Committee for the Canonization of Queen  
Isabel The Catholic in coordination with Ediciones  
y Publicaciones TROY, S. L.

Nihil Obstat: Muy Reverendo Padre Alfonso María Durán, M. J.

Imprimatur Su Excelencia Rvdmo. Mons. Juan Fremiot Torres, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Imprime: Imprenta KADMOS, S. C. L.

Postulador de la Causa de Isabel la Católica: Muy Rvdo. P. Anastasio Gutiérrez, CMF. Via Giacomo Médici, 5. 00153 Roma (Italia).

Causa Reina Isabel. Tel.: 381 78 71. Avda. Reina Victoria, 17. Apdo. 195. 28003 Madrid (España).

Committee for the Cause of Queen Isabel. P.O. Box 256528. Chicago, IL 60625 U.S.A.

Miles Jesu. P.O. Box 166. Station, 6. 00732 Ponce (Puerto Rico).

Miles Jesu. P.O. Box 6681. Nogales, AZ 85628 (México).

Miles Jesu. Causa Reina Isabel. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

Precio: 350 Ptas.

**Editorial TROY. Edición de libros y revistas.**

Ap. 60. 28250 Madrid (ESPAÑA). Tels.: 859 00 64, 907 88 75 79, 555 94 17. Fax: 859 00 64

## EDITORIAL

**E**L plan divino para la salvación de España —y del mundo— según el Padre Nuestro y los mandamientos de su ley, ajustados a los signos de nuestro tiempo.

La historia como maestra de la vida nos enseña y anima a repetir el bien que podemos y debemos hacer, y a evitar los males pasados. Recordemos dos momentos estelares de nuestra Historia: «La Reina Isabel que hizo pasar a la corrupta Castilla del miserable estado del reinado en tiempos de Enrique IV» a «La mayor encumbración, triunfo y honra que nunca España tuvo.»

Cuando la Reina Isabel se hizo cargo del reino de Castilla se impuso como primera condición para la regeneración de su reino, la movilización de los valores religiosos que habrían de conducir a la de los valores morales de nuestra sociedad y que posteriormente los Reyes Católicos aplicarían a toda España.

«Buscad primero el reino de Dios y su justicia y lo demás se os dará por añadidura». He aquí la premisa que hoy debemos hacer nuestra y así podremos pasar también de la escandalosa corrupción de la España actual, al reino de Dios en España, y somos nosotros los laicos, como también en el momento que invocamos —fueron seglares, los Reyes Católicos, los que emprendieron la tarea de cristianizar el orden temporal, condición esencial para la salvación de un pueblo y— para que se haga la voluntad de Dios, norma suprema de verdad y de bien para todos los hombres.

Que esta verdad histórica nos aleccione y anime a hacer democráticamente en las circunstancias actuales lo que podemos y debemos movilizándolo los millones de firmas de católicos españoles que sean coherentes con su fe y con la seria crisis de valores que amenazan a España.

Su Santidad el Papa nos ha pedido a todos los católicos del mundo que «Defendamos, unidos, los valores católicos amenazados.»

El segundo momento histórico es contemporáneo de generaciones actuales, lo que ofrece el lado positivo de algo que España hizo muy recientemente; pero, por otra parte, son muchos los que padecieron traumas afectivos que mandan sobre el entendimiento y hacen polémicas las grandes y caritativas enseñanzas ordenadas a la convivencia y al amor de todos los españoles.

La Carta Colectiva que todos los obispos españoles residentes en España firmaron el 1 de julio de 1937 es un documento de luminosa verdad y altísimo valor para nuestra Patria y para todo el mundo y prácticamente desconocido y olvidado. Proclama el desconocimiento de la verdad de lo que ocurrió en España cuyas causas son: «la ofensiva en pro o en contra de la religión de Jesucristo y la liberación cristiana», «la labor tendenciosa de fuerzas internacionales de la corriente humana que aspiran a la hegemonía cristiana», «la antipatía que se ha valido de españoles ilustres que amparándose en el nombre de católicos han causado horror en España.»

La carta Colectiva invoca la paz; ofrece «nuestro perdón generoso para nuestros perseguidores y nuestros sentimientos de caridad para todos», pero al mismo tiempo sin olvidar la gran hazaña de los miles españoles que se alzaron en armas para salvar los principios de la religión cristiana que secularmente habían informado la vida de la Nación.»

Afirma la Carta Colectiva que «desde sus comienzos una de las partes beligerantes iba a la eliminación de la religión católica en España» asimismo recuerda fue provocada por los legisladores de 1931, por el poder ejecutivo con sus prácticas de gobierno «que se empeñaron en torcer bruscamente la ruta de nuestra Historia». Recuerda los incendios de Templos en mayo del 31, la anarquía en octubre del 34 y el «período turbulento que corrió de febrero a julio de 1936 durante el cual fueron destruidas o profanadas 430 Iglesias y se cometieron cerca de 3.000 atentados graves.»

Recuerda la actuación de la Rusia soviética que preparaba «el estallido de la revolución que se señalaba casi a plazo fijo» el 27 de febrero de 1936 «el Comité ruso decretaba la revolución española y la financiación con exorbitantes cantidades... la eliminación de los personajes políticos y militares destinados a jugar un papel de interés en la contrarrevolución.»

Hoy tenemos un buen ejemplo de la manipulación de la historia hecha por el comunismo con su distorsión y falsificación de hechos. Durante los últimos 6 años, Rusia ha estado reescribiendo sus libros de historia, mostrando que lo que habían enseñado en los últimos 70 años como la verdad, en realidad fue falso. De hecho, los campesinos y trabajadores se rebelaron contra el comunismo y fueron asesinados por millones.

Los periódicos en Rusia han hecho común conocimiento que durante el periodo comunista todos los obispos Ortodoxos rusos eran miembros de la K. G. B.

Una comisión presidencial rusa en noviembre del año pasado reveló que 200.000 clérigos fueron asesinados por el Régimen Soviético en un horrendo círculo de crucifixiones, amarrados del cuero cabelludo y torturados. «Los clérigos fueron crucificados en las puertas santas de las iglesias, fusilados, estrangulados y sumergidos en agua en el invierno hasta que murieron congelados», dijo Alexander Yakovlev, presidente de la comisión para la rehabilitación de las víctimas de la represión política.

La masacre de millones de personas es una verdad actual contra lo que decían que era «Paríso del Pueblo».



**T**HE divine plan for the salvation of Spain - and the world - according to the Our Father and the commandments of the Law, judged by the signs of our times.

History, as teacher of life, teaches and animates us to repeat the good that we can and should do, and to avoid the past evils. We recall two stellar moments of our history: «Queen Isabel who had passed through the corrupt Castile of the miserable state of the kingdom of Henry IV» to «the great rise, triumph and honor that Spain never had seen before.»

When Queen Isabel took charge of the kingdom of Castile she placed as the first condition for the regeneration of the kingdom, the mobilization of religious values that would lead to the moral values of our society and that posteriorly the Catholic Kings applied to all of Spain.

«Look first to the Kingdom of God and His justice and the rest will be given unto you.» Here is the premise that today we need to take as our own, and then we will also pass from the present scandalous corruption in Spain, to the Reign of God in Spain, and we ourselves, the laity, as it happened in the time that we invoke, secular were the Catholic Kings, they who took upon themselves the duty of christianizing the temporal order, essential condition for the salvation of a people and for doing the Will of God, supreme norm of truth and

good for all humanity.

What this historic truth calls and animates us to do —and which we ought to do— democratically in our present circumstance, is mobilize the millions of firm spanish catholics who are knowledgeable of their faith and of the crisis of values that threatens Spain.

His Holiness, the Pope, has asked us and all the Catholics of the world to «defend, united the threatened catholic values.»

The second historic moment is contemporary to the present generation and offers a positive side to something that Spain has done very recently. On the other hand, there are many who suffer emotional traumas that go beyond understanding and make polemics the great and charitable teachings ordering the lives and the love of all the Spanish.

The Collective Letter of the resident Spanish Bishops, signed on July 1, 1937 is a document of illuminated truth and of very high value to our country and for the world; yet, today is practically unknown and forgotten.

It proclaims the ignorance of the truth of that which occurred in Spain whose causes are: «the offensive, in favor of against the religion of Jesus Christ and Christian Liberation», «the biased labor of humanity's current international forces who aspire to a christian hegemony», «the anti-patriotism that deceitful spaniards have promoted in the name of catholics which has caused horrors in Spain.»

The Collective Letter invokes peace, it offers: «our generous forgiveness for our persecutors and sentiments of charity for all». However, at the same time without forgetting the great bravery of «the thousands of spaniards who rose up in arms to save the principles of the Christian Religion that secularly had formed the life of the nation.»

The Collective Letter affirms that «from the beginning, one of the warring sides came to eliminate the Catholic Religion in Spain.» Remember, the same objective was promoted by the legislators in 1931, and by the executive power with its practices of governing «that pledged to suddenly change the course of our history». Remember the burning of temples in May 1931; the anarchy on October, 1934; and the turbulent period that ran from February to July of 1936 during which time 430 churches were destroyed or profaned, and there were committed about 3,000 grave assaults.»

Remember the behaviour of Soviet Russia that prepared «the outbreak of the revolution that was signaled at almost a fixed date, February 27, 1936». «the Russian Committee decreed the Spanish Revolution and financed it with exorbitant sums ..., the elimination of political and military personalities destined to play a part in the counter-revolution.»

Today we have a very good example of the manipulation of history by Communism with their distortion and falsification of facts. For the past six years Russia has been rewriting their history books, showing that what they had taught for the past 70 years as true, in actuality was false. In fact the peasants and the workers rebelled against Communism and were massacred by the millions.

The newspapers in Russia have made it common knowledge that during the Communist period all the Russian Orthodox bishops were members of the K. G. B.

A Russian presidential commission report released last November charged that 200,000 clergy were murdered under Soviet rule in a horrific cycle of crucifixions, scalping and torture. «Clergymen were crucified on churches, holy gates, shot, strangled and doused in water in winter until they froze to death», said Alexander Yakovlev, chairman of the Commission for the Victims of Political Repression.

The massacre of millions of people is the real truth in contrast to what had been called the «Peoples' Paradise».

*Enrique Thomas Carranza*

**ROGAMOS A NUESTROS LECTORES, FERVIENTES ORACIONES EN PRO DE LA SALUD DEL EMBAJADOR D. ENRIQUE THOMAS DE CARRANZA, DIRECTOR DE NUESTRA REVISTA, EL CUAL SE ENCUENTRA HOSPITALIZADO Y GRAVEMENTE ENFERMO.**

**WE ASK OUR READERS FERVENT PRAYERS FOR THE HEALTH OF THE AMBASSADOR DON ENRIQUE THOMAS DE CARRANZA, DIRECTOR OF OUR MAGAZINE, WHO IS HOSPITALIZED AND GRAVELY ILL.**

## HISTORIA

*Intervención del cielo*

**Comenzamos una serie de artículos en esta sección de historia sobre los pretendientes a la mano de Isabel la Católica, empezando por uno que no tenía sangre real para merecer tal princesa.**

La imagen de Isabel se quedó indeleblemente grabada en el alma de Don Pedro Girón, maestre de Calatrava, cuando la vio por vez primera en Arévalo, a donde se había acercado con ánimo de atentar contra la honradez de la madre de Isabel, recientemente enviudada. Era este nuevo pretendiente un noble inquieto, sensual y apasionado, tres veces padre, con tres bastardos en su haber y tres veces más viejo que su no consultada novia e inocente víctima, sacrificada por su despersonalizado hermanastro, el rey Enrique IV. Poco después del simulacro de destronamiento de éste en Avila, el maestre de Calatrava, juntamente con su hermano (Don Juan Pacheco, marqués de Villena), concertaron una alianza secreta con el depuesto rey de Castilla a base del matrimonio de Isabel con Don Pedro Girón; pasándose luego ambos hermanos, con todos los suyos, del campo insurrecto de Alfonso a la obediencia de Enrique IV. Al conocer ahora la infanta esta vergonzante e incalificable concesión del rey, no tuvo otro remedio que acudir a quien sólo podía librarla de aquel, humanamente inevitable, peligro: inevitable e inminente, porque ya venía el maestre de camino hacia la villa de Ocaña, acompañado de tres mil lanzas y con propósito de inclinar la voluntad de la infanta a que quisiese casar con él, «e cuando de grado non le plugiese, tomarla por fuerza». Tan seguro estaba de su fulgurante victoria que, hízose acompañar, además de las tres mil dichas lanzas, «de grande aparato e con grandes aparejos para facer justas e torneos e todas las fiestas que se acostumbraban facer en las bodas de los grandes príncipes...». Prosigue el cronista: «La señora infanta, como de esto fue turbada e triste, estuvo un día y una noche las rodillas por el suelo muy devotamente rogando a nuestro Señor que le plugiese matar a él o a ella, porque este matrimonio no oviese efecto». A su lado oraba también su leal camarera, amiga y confidente de la infanta —Doña Beatriz de Bobadilla—, quien, al verla así acogojada y blandiendo un puñal que llevaba consigo, le aseguró con entereza varonil: «No permitiré Dios, señora, tan grande maldad; en mi vida lo sufriré. Con este puñal luego que llegare, os juro y aseguro que le quitaré la vida cuando esté más descuidado.»

No fue necesario llegar a tal extremo, porque «viniendo así el maestre, muy sano e alegre, dando forma en las fiestas que en sus bodas se habían de hacer, llegando a un lugar que se llama Villa Rubia, cerca de Villa Real, de súbito, de la mano de Dios, fue herido de esquinencia, de tal manera que dentro de tres días fue muerto... E así —concluye el cronista— Nuestro Señor quebrantó la elección e soberbia de aqueste caballero, en cuanto los hombres deben tomar exemplo, para no querer subir más alto de quanto les conviene, por la soberbia e vana presunción, que las más veces derribaron a quien las tome...». El suceso tuvo lugar el 20 de abril de 1466, anotando expresamente el cronista real que fue sólo el maestre de Calatrava quien murió, «quedando todos los suyos sanos, e no menos los vizinos de aquel lugar». Enriquez del Castillo puntualiza que el maestre expiró «Con más poca devoción que como católico cristiano debía mori...». Y Alonso de Palencia añade que, entre los estertores de su agonía, se le oyó blasfemar, profiriendo imprecaciones «porque no había durado unas semanas más». Comenta, por su parte, César Silió:

¿Prodigio obrado por la casualidad? ¿Milagro del cielo, alcanzado por la oración y el dolor de la infanta? Nos parece que está fuera del ánimo de los juicios humanos desentrañar porqué en la vida de los grandes personajes históricos saltan, aquí y allá, sucesos inesperados en la oportunidad precisa para no interrumpir o quebrar la ruta que parece haberles señalado el destino. Toda la vida de Doña Isabel se nos muestra encuadrada entre prodigios que no estaba en su mano producir ni enmendar. Sin una serie de sucesos que entonces parecerían interesantes, pero de poco monta, no habría podido ser reina de Castilla o, aun siéndolo, fundir Aragón con Castilla y engendrar el gran Reino de España.

pp. 239 y 248 del «Misterio de Isabel la Católica» por José M.º Gil,

CMF.



*Calendario Isabelino:*

*El 19 de diciembre de 1496, el papa Alejandro VI otorgó a Isabel y Fernando el título de «Reyes Católicos».*

## HISTORY

*Intervention from heaven*

**We start a series of articles in this section of history about the suitors for the hand of Isabel the Catholic, beginning with one who was not of royal blood to merit such a princess.**

The image of Isabel remained indelibly ingraved in the soul of Don Pedro Girón, master of Calatrava, when he saw her for the first time in Arevalo, where he dared to approach her in an attempt to dishonor Isabel's recently widowed mother. This new suitor was an unsettled noble, sensual and passionate, three times a father, with three bastards in his keeping, and three times older than his unconsulted fiancée, and an innocent victim, sacrificed by her impersonal step-brother, King Henry IV. Slightly after Henry's dethroning in Avila, the master of Calatrava, along with his brother (Don Juan Pacheco, Marquis of Villena), concentrated on an secret alliance with the deposed king of Castile to arrange a marriage between Isabel and Don Pedro Giron.. In this way, both brothers passed themselves and their followers, from the insurrectionist camp of Alfonso to the obedience of Henry IV. Now aware of the King's disgraceful and unspeakable concession, the princess had no other recourse than to go to the only one who could free her from this apparently inevitable danger. It seemed inevitable and eminent because the master was already on his way through the village of Ocaña. He was accompanied by three thousand lances and had «the intention of bending the princess's will toward marriage with him». «If not in this way, then to take her by force.» He was so sure of his brilliant victory, that in addition to the three thousand lances he brought with him «great devices with all the preparations for having jousts and tournaments and all the festivities that is customary with the wedding of a great princess...» The historian continues: «The disturbed and saddened princess was on her knees day and night devoutly praying to Our Lord that if it be His will, to kill Pedro Girón or her, so that this marriage would never take place». Praying at the princess's side was her loyal maid, friend and confidant, Doña Beatriz de Bobadilla. At seeing her mistress in this disheartened state, Beatriz waved a dagger that she carried with her, and courageously assured the princess, «My Lady, God will not permit such a great evil. By my life, he will suffer. I swear and assure you that I will take his life when he is most unaware with this dagger».

It was not necessary to go to such extreems. «As the Master was coming he felt very healthy and gay. He was imagining the wedding festivities that he would force to take place. Tired, he arrived at a place called Villa Rubia, close to Villa Real; and, by the hand of God, fell sick with exhaustion. So much so, that within three days he was dead.... And thus, —concludes the historian— Our Lord broke the will and pride of this knight in such a way that men should take heed. One should not desire to climb to such lofty heights because pride and conceit usually devour those who attain it...» The royal historian noted that this took place on April 20, 1466. «Only the Master of Calatrava died while all those with him were healthy, just as those who lived in this place.» Henry of Castile emphasizes that the master died: «with the least devotion that a Catholic Christian could have upon dying». And Alonso de Palencia adds that, during the death throes of his agony, one could hear blasphemy and curses of «why could I not have lasted a few weeks more?». Cesar Sillio comented, «Coincidence? Miracle from heaven, achieved by the prayers and pain of the princess? It appears to us that it is outside the powers of human judgement to puzzle out why in the lives of the great historical personalities there sometimes arise unexpected successes in the precise opportunity to not interrupt or destroy the route that appears to have been designated as destiny. Isabel's entire life shows us a portrait of marvels that were not in her control to produce or correct. Without the series of occurances that in those days raised interest, but were of little importance, the Queen of Castile could not have been, or, even if she had been. Aragon would not have been merged with Castile, and produce the great Kingdom of Spain.

*Pgs. 239 and 248 of «Mistry of Isabel the Catholic» by José M.ª Gil, CMF.*

*Isabel Calendar:*

*The 19th of December, 1496, Pope Alexander VI granted to Isabel and Ferdinand the title of «Catholic Kings».*

## *La justicia: eje de un Reinado.*

La divisa, que trasverbera toda la vida de la Reina Católica no es otra que esta ley axial de la Historia. En sintonía perfecta con el Rey Fernando, la Reina de Castilla, desde su niñez hasta el día de su muerte, empuñó, con rigor y templanza, la espada de la Justicia tanto ante los grandes asuntos de Estado como ante las pequeñas escaramuzas de la vida diaria. Si España se levantó de la postración en que yacía fue por obra y gracia de aquella mano femenina, delicada y recia, justa y prudente, que siempre fue derecha a lo esencial. Y lo esencial en aquella España, sacada de quicio y metida en podredumbre y ruina, era la Justicia. Justicia para los grandes y para los pequeños. Justicia para los injustos y para los justos. Justicia para todo un pueblo hambriento y sediente de justicia.

A este camino real de la Justicia pertenece la pincelada isabelina, que nos dejó Fray Juan de Santamaría en su obra «República y Política cristiana», impresa en Madrid en 1515. En cierta ocasión se le cayó a la Reina un papel de la manga, en que tenía escrito de su puño y letra: «la pregonería de la ciudad se le ha de dar a fulano porque tiene mayor voz». A cada uno lo suyo. A cada uno su derecho, su deber y su mérito. Eso es justicia. Y la pregonería a quien tiene mayor voz, sin que valgan influencias, recomendaciones, ni presiones.

### *Esfuerzo titánico de regeneración.*

Desde Madrigal de las Altas Torres, desde Arévalo y sobre todo desde el continuo trashumar de la Corte de Enrique IV por las villas y ciudades de Castilla, la futura Reina se fue asomando estremecida al paisaje de miserias, intrigas, venganzas, traiciones, luchas y muertes, que formaban el entramado diario de la Corte y del Reino.

En esa masa descompuesta y oliendo a podrido metió hasta el fondo sus manos la Reina Isabel en un esfuerzo titánico y singular, que culminará, como un milagro asombroso, en la transformación y regeneración de todas las instituciones del Reino. La profunda crisis moral y política encontró en la Reina el cirujano experto y decidido, que, hundiendo el bisturí en las carnes podridas de aquella sociedad, fue capaz de devolverle la salud, la paz y la esperanza. Y lo que es más recuperó para ella los perdidos ideales patrióticos y recobró los pilares diamantinos de la Fe Católica, «alma y nervio de la Reconquista», como escribió César Silio, y principio vital, en el que se forjó el ser mismo de la Patria.

### *La fe en la base del éxito*

Contemplando las Cortes de Toledo de 1480, las más fecundas y trascendentes de toda la Edad Media, Pérez de Guzmán escribía entusiasmado en su «Generaciones y Semblanzas» este breve apunte cuajado de brillantes: «Cosa fue, por cierto maravillosa, que lo que muchos hombres y grandes señores no se acordaron a hacer en muchos años, solo una mujer, con su trabajo y gobernación, lo hizo en poco tiempo.»

En poco tiempo, en efecto, levantó a tan altas cimas los principios rectores del justo gobierno y las virtualidades regeneradoras de la Fe Católica, que William Thomas Walsh no dudó en añadir a su corona el título refulgente de «el último Cruzado de Occidente».

En poco tiempo emprendió y realizó, con los Talavera y Cisneros, la reforma de más largos y profundos alcances históricos, que no sólo puso los cimientos y desplegó las alas del Siglo de Oro español, sino que anticipó proféticamente, en casi un siglo, la gran Reforma Católica de la siguiente centuria.

No exageraba Juan de Palafox al comparar a la Reina Isabel, en su empeño reformador, con Santa Teresa de Jesús: «Si la Santa hubiese sido reina, fuera otra católica doña Isabel. Y si esta esclarecida princesa fuera religiosa, que bien lo fue en las virtudes, fuera otra santa Teresa.»

Estos breves apuntes con sabores de gloria templarán y purificarán ante el lector asombrado la desmesura de los versos del judío Andrés Montoto. Y le ayudarán a comprender, lejos de todo prejuicio, por qué la Reina Isabel la Católica merece, en justa justicia cristiana, ser glorificada por la Iglesia con la Corona de los Santos.

Luis Madrid Corcuera. Canónigo Magistral de Vitoria, España



Sello rodado de los  
Catholic K

## *Justice: the axle of a reign.*

The emblem, which transverberates all the life of the Catholic Queen, is none other than this axial law of history. In perfect harmony with Ferdinand, the Queen of Castile, from her infancy until the day of her death, gripped the sword of justice, with rigor and temperance, not only in matters of the state, but also in the small disputes that daily life presented. If Spain rose from the prostration in which it found itself, it was due to the work and grace of that feminine hand, delicate and strong, just and prudent, which always went straight to what was essential. And what was essential for Spain at that time, when the country was mad and found itself in decadence and ruin, was justice. Justice for the big, and also for the small. Justice for the unjust and for the just. Justice, for a country that was hungry and thirsty for justice.

To this true path of Justice belongs the Isabelian work left to us by Brother John of Santa-maria in his book, «Christian Republic and Politics», published in Madrid in 1515. On a certain occasion «...a piece of a paper dropped from the Queen's sleeve where she had written in her own handwriting: «the town crier should go to so-and-so because he has the loudest voice.» To each his own. To each, their right, their obligation and their merit, influence, recommendations or pressures.

### *Titanic effort of regeneration*

From Madrigal de las Altas Torres, from Arevalo and above all from the constant migration of Henry IV's court through the villages and cities of Castile, the future Queen began to see the shocking landscape of misery, intrigue, revenge, betrayals, battles and deaths that formed the daily rule of the court and kingdom.

Into that decomposing, putrid mass, Queen Isabel placed her hands until she reached the bottom, in a titanic and singular effort which miraculously culminated in the transformation and regeneration of all the institutions in the kingdom. The deep moral and political crisis, found in the Queen an expert, decisive surgeon, who by thrusting the scalpel into the putridness of that society, was able to give back its health, peace and hope. And furthermore, she recuperated for them the patriotic ideals that had been lost, and she recovered the adamantine pillars of the Catholic Faith, «heart and soul of the Reconquest» as written by Ceasar Silio, and a vital principle with which the very essence of the country was shaped.

### *The Faith as a basis for success*

Contemplating the Court of Toledo in 1480, the most fertile and transcending of all the Middle Ages, Perez de Guzman wrote enthusiastically in his «Generations and Profiles» this brief note filled with praise: «The thing was, and by the way it was marvelous, that what many men and grand gentlemen were unable to reconcile for many years, only a woman, with her work and governance, was able to do in a very short period of time.»

In little time, she elevated to such high heights the guiding principles of a just government and the regenerated virtues of the Catholic Faith, that William Thomas Walsh did not hesitate in adding to her crown the radiant title of, «last Crusader of the West».

In a short period of time she began and carried out, together with Talavera and Cisneros, a reform of the greatest historical magnitude, which not only laid the foundation and opened the wings of the Spanish Golden Age, but also prophetically foresaw a century earlier, the grand Catholic Reform of the next century.

John de Palafox did not exaggerate when he compared Queen Isabel to Saint Teresa because of her commitment to reform: «If the Saint had been a queen, she would have been another Isabel the Catholic. And if this enlightened princess had been a member of a religious order, which she was as far as her virtues were concerned, she would have been another Saint Teresa.»

These brief notes with tinges of glory will temper and purify the lector who is astonished by the lack of restraint in the verses by the Jewish author Andres Montoro. They will help you to understand that far from all prejudice, why Queen Isabel the Catholic deserves in all Christian justice, to be glorified by the Church with the Crown of Saints.

Luis Madrid Corcuera. Magisterial Canon of Vitoria, Spain



Reyes Católicos  
King's Seal

## ACTUALIDAD

### Entrevista en la COPE:

Roberto Irizarry y Antonio Fuller, miembros del equipo de la revista, representaron al Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica en la cadena de radio española COPE. Durante treinta minutos ellos dieron su presentación sobre la Reina y pusieron de manifiesto sus virtudes y Fama de santidad a miles de oyentes.

Del programa cabe destacar:

— La vigorosa exposición acerca de la defensa de la estirpe judía por parte de Isabel, incluso a pesar de la suspensión del permiso de residencia en el Reino de Castilla.

— Miembros de las familias reales, cardenales, obispos, políticos, mujeres y hombres de negocios agrupan las clases sociales de la gente que trabajan para la Causa.

Nuestro principal objetivo es dar a conocer las virtudes de la Reina Isabel la Católica y comunicar las actividades que se llevan a cabo en todo el mundo en favor de la Canonización de Isabel la Católica. Así más gente llegará a conocer a este magnífico modelo «de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno».



### CELEBRACION DEL V CENTENARIO

El 19 de diciembre de 1496, el Papa Alejandro VI escribió su Bula Papal, «Si Convenit», con la que otorgó el título de «Reyes Católicos» a Fernando e Isabel.

En Avila, el 19 de septiembre de este año, los Caballeros y las Damas de Isabel la Católica, dirigidas por el Gran Maestro de la Orden, Don Alfredo Silva Almeida, dedicaron la ciudad a Isabel. Los actos comenzaron con la Santa Misa en la Iglesia de Santo Tomás, donde está enterrado el Príncipe Juan, su hijo. El Reverendísimo Señor Don Antonio Cañizares, obispo de Avila, fue el principal celebrante y concelebraron los sacerdotes miembros de la Orden.

Los actos se trasladaron al Ayuntamiento, donde la Alcaldesa

dedicó la ciudad a Isabel la Católica.

Después de una comida, los Caballeros y las Damas visitaron la Iglesia de Santa Teresa de Jesús, donde hubo una ofrenda de flores y se leyó un poema que manifestaba el valor que tenían estas grandes mujeres para la Fe.

En el monasterio de Santa Ana, lugar en el que Isabel rechazó la corona hasta la muerte del rey legítimo, su hermanastro Enrique IV, los miembros de la Orden asistieron a inspiradoras conferencias impartidas por el obispo de Ávila y de los dirigentes de la Orden acerca de la Causa para la Canonización de Isabel la Católica.

La celebración en Avila es representativa del trabajo que los Caballeros y las Damas de Isabel la Católica están haciendo por toda España.

### MEDINA DEL CAMPO:

El 26 de noviembre, los Caballeros y Damas de la Hispanidad, dirigidos por el Presidente, Don José B. Valdunciel González, celebraron el aniversario de la muerte de Isabel la Católica en Medina del Campo.

Los actos comenzaron con la Santa Misa en la S. I. Colegiata celebrada por Don José María Arévalo.

Después de la Santa Misa fue ofrecida una corona de flores, y los asistentes se trasladaron al Palacio Testamentario.

En el Palacio Testamentario, Don Eufemio Lorenzo Sanz presentó el primer mural de los más de 700 medinenses que entre otros españoles, protagonizaron la Evangelización de las Américas, encabezando la lista Bernal Dfáz del Castillo en el V Centenario de su nacimiento.

Don Mario Hernández Sánchez-Barba pronunció una conferencia sobre «Isabel la Católica y la Hispanidad».

Los actos terminaron con la cena en el restaurante Continental. Allí la Revista y otros materiales sobre la Reina fueron ofrecidos a los comensales.

## CURRENT EVENTS

### *Interview on COPE:*

Staff members of the magazine, Roberto Irizarry and Anthony Fuller, represented the International Committee for the Canonization of Isabel the Catholic on the Spanish radio station COPE. For thirty minutes they gave their presentation on the Queen and manifested her virtues and Fame of Holiness to thousands of listeners.

Highlights of the program:

— The vigorous presentation of Isabel's defense of the Jewish race, even by taking away their permission of residence in Castille.

— Members of royal families, cardinals, bishops, politicians, business men and women join the ranks of the people who work for the Cause.

Our main goal is to make known the virtues of Queen Isabel the Catholic and to communicate the activities that are being done throughout the world in favor of the Canonization of Isabel the Catholic. Then more people can learn about this great model for today's «young ladies, wives, mothers, woman leaders and government rulers».



### *500 CENTENNIAL CELEBRATION:*

On December 19, 1496 Pope Alexander VI, wrote a Papal Bull, «Si Conventit», which bestowed the title «Catholic Kings» on Ferdinand and Isabel.

In Avila, on September 19 of this year the Knights and Ladies of Isabel the Catholic, directed by the Grand Master Don Alfredo Silva Almeida, dedicated the entire city to Isabel. The activities began with the Holy Mass where the tomb of Prince John, her son, is located in the Church of St. Thomas. The Most Reverend Antonio Cañizares, Bishop of Avila, was the principle celebrant, and priest members of the Order concelebrated.

The activities moved to City Hall where the mayor dedicated the city to Isabel the Catholic.

After a dinner the Knights and Ladies visited the Church of St. Teresa of Jesus, where flowers were laid and a poem was read demonstrating the value of these great women for the Faith.

In the monastery of St. Ann, where Isabel refused the crown until the death of her step-brother, the legitimate King, Enrique IV, the members listened to inspiring talks from the Bishop of Ávila and leaders of the Order about the Cause for the Canonization of Isabel the Catholic.

The celebration in Avila is representative of the work that the Knights and Ladies of Isabel the Catholic are doing throughout Spain.

### *MEDINA DEL CAMPO*

On November 26 the Knights and Ladies of Hispanity, under the direction of Don José B. Valdunciel González, celebrated the anniversary of the death of Isabel the Catholic in Medina del Campo.

The activities started with the Holy Mass celebrated by Fr. José María Arévalo in the S. I. Colegiata.

After the Mass a flower wreath was offered and the participants moved to the Palace of the Testament.

In the Palace of the Testament, Mr. Eufemio Lorenzo Sanz presented the first mural of the more than 700 medinenses who, among other spaniards, were active in the Evangelization of the Americas. At the head of list is Bernal Díaz of Castile in the V Centennial of his birth.

Mr. Mario Hernández Sánchez-Barba gave a conference on «Isabel the Catholic and Hispanity».

The activities ended with dinner at the Continental Restaurant. There the magazine and other materials about the Queen were offered to the participants.



## FAVORES/FAVORS

**Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica****Coincidencias que llaman la atención**

Movido por la enorme confianza que empiezo a profesar hacia la Reina, me encomiendo nuevamente a ella en el siguiente examen... El hecho es que le pedí ayuda para alcanzar una puntuación de 25. Pues bien, la nota que obtuve fue de 25.40.

Pero es que además, el mismo día que me examinaba (7 de diciembre) llegó su carta por correo. Siendo usted, en cierto modo, mi intermediario entre ella y yo, no puedo por menos que considerar tal coincidencia como una manifestación clarísima de la atención que me dispensa la Sierva de Dios.

Ese día hubo también otra coincidencia. La hija de uno de los promotores de la Causa de la Reina Isabel, le dijo a mi hermana, de quien es muy amiga: «creo que tu hermano es abogado del Estado». A lo cual contestó mi hermana: «Parece que tienes poderes porque se está examinando ahora mismo». Fue el padre de esta chica el que dió a mi padre la estampa de la Sierva de Dios que ahora, junto con el Apóstol Santiago, preside mi mesa.

Me parece que todas estas coincidencias son más que significativas. Todavía me quedan los exámenes prácticos, que ya son más fáciles, y, por supuesto, me voy a encomendar a la Reina Isabel la Católica.

Miguel Famboury

**Otra Curación de Osteoporosis**

«Padezco osteoporosis que me producía muchos dolores e inmovilidad en mis miembros, desde hace varios años. Fui a visitar a las Madres Carmelitas quienes al conocer los dolores que sufría, quisieron darme un analgésico, pero les dije: 'no quiero tomar nada, pues he comenzado una novena a Isabel la Católica y quiero hacer los nueve días a ver que sucede'. Mi sorpresa fue que al segundo día de rezar la novena me desaparecieron los dolores y he recuperado todos los movimientos de mis miembros. Me van a realizar unas radiografías para comprobar si me ha desaparecido la enfermedad que sufría. Todos los que me conocen se asombran al verme así. Tengo 77 años y la osteoporosis normalmente no tiene curas».

D.ª Cristina Bertran de Lis y Maravillas

*Estas intercesiones nos uniman a todos a rezar con más empeño para alcanzar de la Sierva de Dios lo que pedimos. Cuando reciba un favor, grande o pequeño, háganlo saber para promover más la devoción popular a Isabel la Católica.*

**RECE A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITE SU INTERCESIÓN EN SUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁ SU AYUDA. CUANDO USTED OBTENGA SUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMENOS EN Avda. Reina Victoria, 17 Apdo. 195. 28003 Madrid (España).**

*Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.*

*Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor. Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...*

**Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God****Coincidences that attract our attention:**

Moved by the enormous confidence that I have begun to profess for the Queen, I entrusted myself to her during my next exam. The truth is that I asked for her help in obtaining a grade point total of 25. Well, the grade I received was 25.40.

Furthermore, the same day of my exam (December 7th.) I received your letter by mail. To a certain degree, you are like my intermediary between her and myself, and therefore I can not help but to consider this coincidence a clear manifestation of the attention that the Servant of God bestows upon me.

That day there was another coincidence. The daughter of one of the promoters of the Cause for Queen Isabel, told my sister, who is a very good friend of hers: «I think your brother is an attorney for the State.» My sister replied: «You must have an extrasensory perception because he is taking the test right now.» It was the father of this girl who gave my father the holy card of the servant of God which now, together with the Apostle Saint James, presides on my table.

I think that all these coincidences are more than significant. I still have some other exams to take which are much easier, and of course, I am going to entrust myself to Queen Isabel the Catholic.

Miguel Famboury

**Another Cure if Osteoporosis:**

For many years I have suffered from osteoporosis which produces severe pain and immobility in my limbs. I went to visit a group of Carmelite nuns who when learning of my pain wished to give me an analgesic, but I said to them: «No, I do not want to take anything. I have begun a novena to Isabel the Catholic and I want to complete the nine days to see what happens.» To my surprise, after praying only two days of the nine, my pains disappeared and I have recuperated the movement in all my limbs. They are going to run some x-rays on me to see if the osteoporosis has disappeared. All those who know me are surprised to see me well. I am 77 years old and osteoporosis is not normally cured.

Mrs. Cristina Bertran de Lis y Maravillas

*These intercessions motivate all of us to pray with even more dedication, in order to obtain what we ask of the Servant of God. When you receive a favor, large or small, let us know, so that we can continue to promote the popular devotion to Isabel the Catholic.*

**PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 256528. Chicago, IL 60625 U.S.A.**

*Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...*

*El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utilice este modelo para escribir su propia carta al Vaticano.*

*Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.*

Su Santidad Juan Pablo II  
Ciudad del Vaticano  
Roma  
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

*En su carta al Santo Padre puede utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo sus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.*

*The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.*

*Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.*

His Holiness John Paul II  
Vatican City  
Rome  
Italy

Your Holiness:

I heartily request that you speed up the process about the life, virtues, and fame of sanctity of the Servant of God Isabel the Catholic.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

*In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.*

## *«La Herencia de Isabel la Católica» Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe*

Las veces que vinieron los Reyes Católicos al Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe fueron muchas, solamente durante el año 1479 estuvo la Reina cuatro veces en el santuario. En él, durante largas temporadas, se criaron y educaron sus hijos y no había cosa, pequeña ni grande en sus empresas, que no la encomendasen a Nuestra Señora.

Podemos visitar el primer hospital donde los enfermos fueron separados según sus enfermedades, por mandato de la reina, los edificios construidos por el arquitecto real Juan Guas, como la Hospedería Real, preciosos donativos de los Reyes, y también, la capilla en honor de la Inmaculada Concepción de quien era gran devota la Reina, la cual escribió una carta al Papa suplicándole impusiera silencio a los impugnadores de la concepción inmaculada de María.

Todos los sucesos de su gobierno y glorioso reinado se hallan íntimamente relacionados con Guadalupe. Así se hicieron las paces con Portugal. La Reina había puesto el asunto de la paz en manos de Nuestra Señora, cuando secretamente subía al Trono de la Santísima Virgen para postrarse a sus pies. También consultó la cuestión con los santos religiosos Fray Diego de París, Fray Juan de Guadalupe, el Viejo, y otros. Desde Guadalupe salió la Reina el 1º de marzo de 1479 con destino a Cáceres y Alcántara, donde le esperaba la reina de Portugal para tratar sobre la paz. Podríamos seguir anotando todos y cada uno de los sucesos de su reinado, tales como la conquista del reino y ciudad de Granada, el establecimiento de la Santa Inquisición, la expulsión de los judíos, el descubrimiento de América, etc., etc...

Por su profundo agradecimiento a Nuestra Señora, la Reina fue generosísima con el Santuario.

No podemos seguir por este camino sin traspasar los límites de la brevedad. Solamente haremos mención de algunas joyas de muy subidos quilates que regaló a Nuestra Señora de Guadalupe, donde el valor artístico superaba infinitamente al de la materia con ser aquellas de oro y piedras preciosas. Testigos de lo dicho son una corona de oro para Nuestra Señora y otra para el Niño, una gran cruz de oro esmaltado de veinte marcos de peso. Fueron muchas las dádivas de la Reina Católica a Nuestra Señora de Guadalupe. Citaremos, además, la lámpara de plata que ofreció la Reina en acción de gracias por haber salido ileso el Rey Fernando del atentado cometido contra él en el año 1492.

## *The Inheritance of Isabel the Catholic Sanctuary of Our Lady of Guadalupe*

The Catholic Kings visited the Sanctuary of Our Lady of Guadalupe on many occasions. Just in 1479 the Queen was at the sanctuary four times. It was here, during long periods of time that their children were raised and educated; and there was no matter, large or small, that they did not entrust to Our Lady.

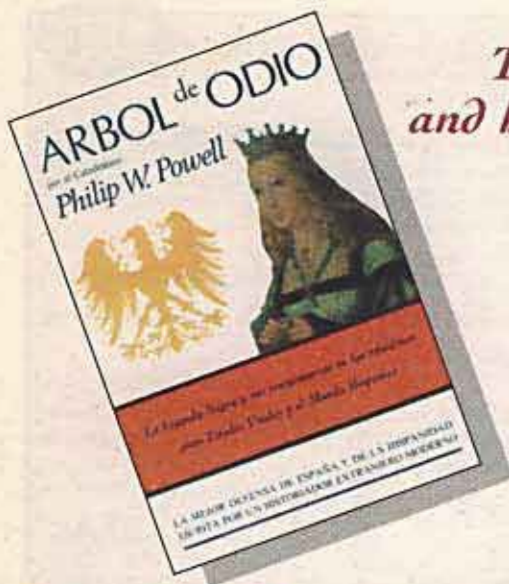
We can visit the first hospital where the patients were separated according to their illness, by order of the queen, the buildings constructed by the Royal architect John Guas, such as the Royal Hospice, the precious donations of the Kings, and also the Chapel in honor of the Immaculate Conception, to whom the Queen was very devoted, concerning which she wrote a letter to the Pope begging him to silence those attacking the Immaculate Conception of Mary.

All the events of her government and glorious rule are intimately related with Guadalupe. That was where the peace treaties with Portugal were made. The Queen would place the matter concerning the peace in the hands of Our Lady, when she secretly climbed up to the throne of the Holy Virgin and knelt at her feet. She also consulted the question with the holy religious Fray Diego of Paris, Fray John of Guadalupe, the Older, and others. From Guadalupe the Queen left on the 1st. of March, 1479 destined for Cáceres and Alcántara, where the Queen of Portugal awaited her to make the peace treaty. We can continue pointing out each and every one of the events of her reign, such as the conquest of the kingdom and city of Granada, the establishment of the Holy Inquisition, the expulsion of the Jews, the discovery of America, etc., etc.

Due to her profound gratitude to Our Lady, the Queen was extremely generous to the Sanctuary.

We cannot continue in this way without crossing the limits of brevity. We will only mention some of the jewels of great carat value that she gave to Our Lady of Guadalupe, where the artistic value far outweighs the material value, although being of gold and precious stones. Witness to this statement are the crowns of gold for Our Lady and for the Child, and a great cross enameled with gold of twenty standard weight. There were many gifts from the Catholic Queen to Our Lady of Guadalupe. We will cite as well, the lamp of silver, which the Queen offered in thanksgiving for having King Ferdinand emerge unharmed from the attempt against his life in the year 1492.





*The best defense of Spain  
and hispanic-America written  
by a modern american  
historian.*

For sale at addresses  
at the bottom of page 2.

*La mejor defensa de España  
y de la hispanidad,  
por un moderno historiador  
americano.*

A la venta en las direcciones  
al pie de la página 2.



*La causa de la Reina Isabel no es en  
contra de un pueblo, nación o raza. La  
causa de la Reina Isabel no está en con-  
tra de los judios o los mahometanos. Esta  
causa tampoco ataca o promueve ningún  
partido político. Y no va contra nin  
persona en particular.*

*La causa de Isabel es una causa de  
santidad; de el ejemplo de una gran mujer  
y lider para el hombre moderno y espe-  
cialmente para la mujer como individuos  
privados y como miembros de la sociedad.*

*The cause of Isabel is not against any  
particular people, nation or race. The  
cause of Queen Isabel is not against Jews  
or Muslims. This cause neither attacks  
nor promotes any political party. It is not  
against any particular person.*

*The cause of Isabel is a cause of sanc-  
tity, of the example of a great woman and  
leader for the modern man and especially  
for the woman as individuals and as  
members of the society.*

## FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

«que muestra, sin debate, ser con vuestra Alteza la mano de Dios... Pura en fe. Entera en castidad. Profunda en consejo. Fuerte en constancia. Constante en justicia. Llena de real clemencia, humildad y gracia».

*Rodrigo de Santaella, 1495*

«that show without debate, that the hand of God is with your Highness,... Pure of faith. Complete in chastity. Profound in advice. Strong in perseverance. Constant in justice. Full of true clemency, humility and grace.»

*Rodrigo de Santaella, 1495*

«Tengo que decir que no ha existido en nuestros tiempos ejemplo más claro de verdadera bondad, de grandeza, de espíritu, de prudencia, de religión, de honestidad, de cortesía, de liberalidad, en suma, de toda virtud, que la Reina Isabel».

*El conde Castiglione, 1528*

«I have to say, that in our times, there has not existed a more clear example of true kindness, greatness, spirituality, prudence, religiousness, honesty, courtesy, generosity, in summary, all virtues, than that of Queen Isabel.»

*Count Castiglione, 1528*

«Todo el ambiente de su vida había sido de mística exaltación religiosa»: «En este objeto supremo se ha de buscar la clave de la vida de Isabel».

«Sublimar la cruz en las alturas parecía representar para ella (Isabel) la única gloria de que su alma estaba anhelante».

*Martín Hume, siglo XIX*

«All that surrounded her life had been a religious mystical exaltation»; «In this supreme object is where the key to the life of Isabel should be searched.»

«To elevate the cross to the heavens seemed to represent for her (Isabel) the only glory for which her soul was yearning.»

*Martin Hume, XIX Century*

«Había subido al trono una voluntad recta, tajante y coronada por la cruz de la abnegación».

*D. Ramón Menéndez Pidal, siglo XX*

«A righteous, definitive will had been elevated to the throne, and crowned with the cross of abnegation.»

*D. Ramón Menendez Pidal, XX Century*